

Delibera n. **214/2013** del Senato Accademico del **22/10/2013**

pag. 1/3

OGGETTO: Ratifica protocollo d'intesa con Jiangxi University of Finance and Economics (JUFE), Cina			
N. o.d.g.: 09/02	Rep. n. 214/2013	Prot. n. 28384	UOR: SERVIZIO RICERCA E RELAZIONI INTERNAZIONALI

Nominativo	F	C	A	As	Nominativo	F	C	A	As
Stefano PIVATO				X	Paolo PASCUCCI	X			
Debora CAPORALE	X				Piero TOFFANO	X			
Micaela DI GIACOMO	X				Flavio VETRANO	X			
Piergiuseppe GABALLO				X	Enrico MORONI	X			
Orazio CANTONI	X				Roberta BOCCONCELLI	X			
Riccardo CUPPINI	X				Lucia Anna Maria POTENZA	X			
Ilario FAVARETTO				X	Salvatore RITROVATO	X			
Graziella MAZZOLI	X				Carmela NICOLETTI	X			
Nicola PANICHI	X				Vincenzo POMPILO	X			

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (A - Astenuto) - (As - Assente)

Partecipano alla seduta il Pro-Rettore Vicario, Prof. Giancarlo Ferrero e il Direttore Generale, Dott. Luigi Botteghi.

Il 23 settembre 2013 una delegazione della Jiangxi University of Finance and Economics (JUFE), costituita da 5 docenti, tra cui il Chairman of the Board prof. Liao Jinqiu, ha visitato la nostra Università. In occasione dell'incontro con il Rettore la delegazione ha proposto la firma di un protocollo d'intesa tra le due Università, che prevede la possibilità di avviare attività di ricerca congiunta e lo scambio di studenti e docenti, basandosi sul principio di reciprocità. Il protocollo, considerato che non prevedeva impegni finanziari ma solo una generica volontà di avviare una collaborazione tra le due istituzioni, è stato firmato dal Rettore e ora si chiede la ratifica da parte del Senato Accademico.

Il Senato Accademico

- Visto lo Statuto della Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con Decreto Rettoriale n. 138/2012 del 2 aprile 2012, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale Repubblica Italiana – Serie Generale del 16 aprile 2012 n. 89;
- Vista la proposta di Academic Interchange Agreement presentata dalla Jiangxi University of Finance and Economics (JUFE) e firmata dal Rettore del nostro Ateneo e dal Chairman of the Board di JUFE in data 23 settembre 2013;
- Ritenuto che l'accordo sia meritevole di accoglimento per le finalità che intende perseguire;
- Sentito il Direttore Generale;

delibera

di ratificare l'Academic Interchange Agreement tra il nostro Ateneo e la Jiangxi University of Finance and Economics (JUFE), nel testo sotto riportato;

Delibera n. **214/2013** del Senato Accademico del **22/10/2013**

pag. 2/3

ACADEMIC INTERCHANGE AGREEMENT

University of Urbino Carlo Bo, and Jiangxi University of Finance and Economics, China, wishing to establish sister-university relationship and develop academic and Cultural interchange between the two institutions through mutual assistance in the areas of education, research, and others, agreed as follows:

This Agreement, developed through our mutual efforts, will serve as a general framework for institutional cooperation. It will facilitate the interaction of the two institutions through the exchange of visits by the officials and faculty members to discuss and develop specific programs of cooperation. Each institution will designate a liaison officer to coordinate the application of this Agreement in the best interest of both institutions.

Cooperative relations shall be carried out through such activities as:

1. Faculty Exchange

Exchange of faculty members or visiting faculty arrangements to engage in teaching, research, and /or advanced study at each other's institution will be encouraged. The number and conditions of such exchanges, including exchange or visit lengths, institutional obligations, and others, shall be that, which is mutually agreed upon by the two institutions.

2. Student Exchange:

Attendance of graduate and undergraduate students from one institution to the other is encouraged. Each student must, however, meet the admission requirements of the department or program to which he/she applies. Each institution will consider possible means for full or partial tuition waiver to qualified students on a one-to-one basis up to a maximum of two waivers per annum.

3.Special Programs

Joint programs of teaching, research, or conferences between two institutions may be undertaken on either campus upon agreement and with the approval of the two institutions.

4.Exchange of Academic Materials

Except for special gifts and other arrangements, both institutions agree to consider exchanges of publications and library materials, as appropriate, of equal value.

5.Exchange of Institutional Mission

Both institutions agree to exchange research delegations in accordance with the principle of equality commencing from 2013. Each institution will bear its own international airfares and other expenses. The members, date, and destination of each mission shall be that, which is mutually agreed upon by the two liaison officers.

The provisions and activities specified in this Agreement are subject to the availability of funds and the approval of the Presidents of Jiangxi University of Finance and Economics and University of Urbino Carlo Bo.

Signed by: Stefano Pivato, Rettore

Signed by: Liao Jinqiu, Chairman of the Board

Delibera n. **214/2013** del Senato Accademico del **22/10/2013**

pag. 3/3

Urbino, 23 Sept. 2013

Traduzione

ACCORDO DI SCAMBIO ACCADEMICO

L'Università di Urbino "Carlo Bo" e l'Università di Economia e Finanza di Jianxi Cina, nell'intento di costituire un partenariato ed implementare uno scambio accademico e culturale attraverso una collaborazione in campo educativo di ricerca ed altro, si accordano come segue:

Il presente accordo fungerà da accordo generale per una cooperazione istituzionale attraverso uno scambio di visite da parte del corpo docente per discutere ed implementare programmi specifici di cooperazione. Ognuna delle due istituzioni designerà un ufficio che coordinerà l'applicazione del presente accordo nell'interesse di entrambe le istituzioni.

Le relazioni di cooperazione dovranno essere portate avanti attraverso le seguenti attività:

1. Scambio di docenti

Verrà incoraggiato lo scambio di docenti o visite di docenti per l'insegnamento, ricerca o studi avanzati. Il numero, la durata, le condizioni di tali scambi e gli obblighi istituzionali che ne conseguono dovranno essere accordati tra le parti.

2. Scambi di studenti

Verranno incoraggiati gli scambi di studenti iscritti a corsi di laurea di I e II livello. Ogni studente dovrà essere in possesso dei requisiti richiesti dal corso di laurea per cui farà richiesta. Ognuna delle due istituzioni prenderà in considerazione la possibilità di esenzione dalle tasse parziale o totale sulla base di uno scambio uno a uno per un massimo di due esenzioni all'anno.

3. Programmi speciali

Corsi di insegnamento congiunti, progetti di ricerca e conferenze possono essere implementati previo accordo tra le due istituzioni.

4. Scambio di materiale accademico

Le due istituzioni si accordano per prendere in considerazione lo scambio di pubblicazioni e di libri di uguale valore.

5. Scambio di missioni istituzionali

Le due istituzioni si accordano per lo scambio di delegazioni di ricerca secondo il principio di uguaglianza a partire dal 2013. Le due istituzioni sosterranno le proprie spese di viaggio ed altri oneri che ne deriveranno.

Le date, la destinazione e le persone coinvolte in ogni missione verranno individuate dall'ufficio preposto di ognuna delle due istituzioni.

Gli intenti e le attività specificate nel presente Accordo sono soggetti alla disponibilità di fondi ed all'approvazione da parte del Presidente dell'Università di Economia e Finanza di Jianxi e del Rettore dell'Università di Urbino "Carlo Bo".